

**ПАРЕМИИ С КОМПОНЕНТОМ «ИМЯ СОБСТВЕННОЕ»  
В «СЛОВАРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КОРОНАВИРУСНОЙ ЭПОХИ»**

Данная статья посвящена исследованию антипословиц с компонентом «имя собственное» в русском языке коронавирусной эпохи. Материалом для исследования послужили паремии искомого типа в «Словаре русского языка коронавирусной эпохи». В результате исследования выявлена семантика имен собственных в составе отобранных паремий, проведен анализ трансформаций, использованных при их создании.

Развитие словарного состава русского языка традиционно является постепенным и эволюционным процессом; лишь во времена социальных потрясений язык претерпевает кардинальные или очень сильные изменения. Эпохой, когда «слова появляются с калейдоскопической быстротой» (В. М. Истрин), стала пандемия коронавирусной инфекции COVID-19. Психологический коллективный стресс нашел непосредственное отражение и в коллективной языковой игре, и как следствие – в языке (Е. С. Громенко, А. С. Павлова). В самый разгар пандемии, когда было на первый взгляд не до шуток, юмор как вечный «спасательный круг» российского человека помогал

людям жить (Ф. Ершов). Народный фольклор и чувство юмора всегда помогали людям переживать даже самые тяжелые времена, поэтому в период пандемии родилось много пословиц, поговорок и анекдотов.

Институт лингвистических исследований РАН выпустил коллективную монографию, которая состоит из двух частей: «Русский язык коронавирусной эпохи» и «Словарь русского языка коронавирусной эпохи». Данная монография посвящена исследованию и описанию динамических процессов в русском языке, происходящих в период пандемии коронавирусной инфекции COVID-19. В словаре есть дополнительный словарь антипословиц на основании коронавирусной лексики.

Среди антипословиц, представленных в «Словаре русского языка коронавирусной эпохи», было отобрано 8 единиц, в состав которых входят имена собственные: *зараженный – лечись, а вернувшийся из Уханя – берегись; а ВОЗ и ныне там; уже коронавирус на пороге, а ВОЗ и ныне там; все дороги ведут в Ухань; однажды коронавирус, обитавший в Китае, узнал, что все дороги ведут в Рим; не в Zoom ногой; лучше уж Zoom-зоны, чем цифровые концлагеря; око за око, Zoom за Zoom.*

Приведенные выше антипословицы содержат в своем составе следующие разновидности имен собственных: *Zoom, Ухань, Рим, Китай, ВОЗ*. Они представляют собой название программы для проведения видеоконференций *Zoom*, астионимы (названия городов) *Ухань* и *Рим*, название страны *Китай*, название организации *ВОЗ* (Всемирная Организация Здравоохранения). Данные имена собственные являются своеобразными отсылками к истории возникновения и распространения COVID-19, а также к реалиям жизни в условиях коронавирусной пандемии:

- В 2020 году, во время пандемии COVID-19, произошел наибольший всплеск популярности *Zoom* для удаленной работы, дистанционного обучения и социального общения с использованием интернета (wiki);

- В 2020 году город *Ухань* приобрел известность за пределами Китая как точка начала пандемии коронавирусной инфекции COVID-19. Вспышка заболеваемости вирусом впервые была зафиксирована в *Ухане, Китай*, в декабре 2019 года (wiki);

- У двух китайских туристов, прибывших в *Рим*, было подтверждено заражение вирусом SARS-CoV-2 31 января 2020 года. Инфекция быстро распространилась по всей стране, и уже в конце февраля Италия вышла на второе место в мире по количеству заражений (на первом месте оставался Китай) (wiki);

- *ВОЗ* слишком долго собиралась с силами и мыслями, начав реагировать на пандемию слишком поздно; <...> что она смогла – или не смогла – сделать в ситуации пандемии Ковид-19 (swissinfo.ch).

Актуальным аспектом исследования антипословиц является выявление трансформаций, при помощи которых были образованы изучаемые единицы

(классификацию трансформаций см. в статье «Речевые трансформации паремии «если гора не идет к Магомету, то Магомет идет к горе» в русскоязычном дискурсе»).

Антипословица *зараженный – лечись, а вернувшийся из Уханя – берегись* образована от паремии *болен – лечись, а здоров – берегись*. Трансформация такого типа носит название «замена компонента паремии словом или словосочетанием». В данном случае была проведена замена одного компонента паремии словом, а другого – словосочетанием: *болен* → *зараженный*, *здоров* → *вернувшийся из Уханя*.

Метод «замены компонента паремии словом» был использован и при создании антипословиц *а ВОЗ и ныне там... и уже коронавирус на пороге, а ВОЗ и ныне там*. Компонент *воз*, входящий в состав аутентичной паремии *а воз и ныне там*, был заменен аббревиатурой *ВОЗ*.

Паремия *лучше уж Зоот-зоны, чем цифровые концлагеря* образована по структурно-семантическим моделям синонимичных паремий, например, *лучше ложь сказать, неже правду открыть; лучше ложь ко спасению, нежели правда к гибели*.

Согласно данным, приведенным в вышеуказанном словаре, антипословицы *все дороги ведут в Ухань и однажды коронавирус, обитавший в Китае, узнал, что все дороги ведут в Рим* были созданы на основе паремии с компонентом «имя собственное» *все дороги ведут в Рим*. В первом случае произошла замена компонента паремии словом (*Рим*→*Ухань*), а во втором случае – расширение компонентного состава аутентичной паремии (*однажды коронавирус, обитавший в Китае, узнал, что...*).

При создании антипословицы *не в Зоот ногой* были использованы метод замены компонента *зуб* на созвучный компонент *Зоот* в поговорке *ни в зуб ногой*, а также метод под названием «внешнее морфологическое преобразование паремии» (нормативное видоизменение грамматической формы компонентов паремии в пределах морфологической парадигмы), который заключается в замене отрицательной частицы *ни* на *не*. Метод замены компонента паремии словом был использован и при создании антипословицы *око за око, Зоот за Зоот*. Компонент *зуб* в пословице *око за око, зуб за зуб* был заменен созвучным компонентом *Зоот*.

Антипословицы, отобранные при помощи метода сплошной выборки из «Словаря русского языка коронавирусной эпохи», содержат в своем составе следующие разновидности имен собственных: название программы для проведения видеоконференций *Zoom*, астионимы (названия городов) *Ухань* и *Рим*, название страны *Китай*, название организации *ВОЗ*. Анализ семантики данных имен собственных показал, что каждое из них имеет отношение к истории распространения коронавирусной инфекции COVID-19. При создании антипословиц были использованы следующие разновидности трансформаций паремий: замена компонента паремии словом (6 случаев), расширение компонентного состава, а также внешнее морфологическое преобразование паремии и образование антипословицы по структурно-семантическим моделям синонимичных паремий.